



DOBPIO DIPLOMA ITALO-BELGA	"Comunicazione Interlinguistica Applicata"/ "Toegepaste Taalkunde"
-----------------------------------	---

Università degli Studi di Trieste

Dipartimento IUSLIT / Sezione di Studi SSLMIT

Corso di Laurea Triennale in Comunicazione interlinguistica applicata

KU Leuven (Katholieke Universiteit Leuven) - Campus Anversa

Faculteit Letteren / Campus Sint-Andries Antwerpen

Bacheloropleiding Toegepaste Taalkunde

Titolo rilasciato

*Dottore in Comunicazione Interlinguistica Applicata +
Bachelor of Arts in de Toegepaste Taalkunde*

Referente:

Prof.ssa [Dolores Ross](#)

Tel. 040 558 2364

✉ dross@units.it

INTRODUZIONE

Il primo ciclo di questo corso di laurea in comune è stato attivato nell'anno accademico 2012/13.

Il programma di studi è pensato per studenti che siano orientati ad operare quali mediatori tra la cultura italiana e quella olandese/fiamminga per società internazionali, istituzioni culturali oppure enti pubblici in Italia e Belgio/Paesi Bassi.

Il programma prevede un totale di **194 cfu**.

Circa un terzo del programma viene svolto all'estero: lo studente trascorre l'intero terzo anno di studio presso l'università partner.

L'offerta formativa può cambiare di anno in anno secondo requisiti di ateneo o ministeriali.

Referente ad Anversa:

prof.ssa Heidi Salaets

✉ heidi.salaets@kuleuven.be

CANDIDATURA PER STUDENTI UNITS

Ogni anno possono accedere al programma del Doppio Diploma al massimo **5 studenti**.

MODULISTICA E SCADENZE PER LA CANDIDATURA

Il **modulo di precandidatura** deve essere scaricato, compilato (dattiloscritto) e inviato via email alla Segreteria Didattica (sig.ra Serena Castro) entro il **30 aprile** del primo anno di iscrizione dello studente. Vanno allegati al modulo di precandidatura:

- curriculum vitae (modello europeo, datato e firmato, in inglese);
- doppia lettera motivazionale, in neerlandese e italiano;
- fotocopia di carta d'identità valida.

Entro il 10 ottobre gli studenti invieranno alla segreteria (e in cc alla prof. Ross) anche una copia del libretto online (esse3), che attesti il numero di cfu acquisito con relativi voti.

SELEZIONE



Criteri di selezione dei candidati UniTS:

- ✚ Immatricolazione al primo anno del CdL in Comunicazione interlinguistica applicata.
- ✚ Lingue di studio - 1a lingua: francese, inglese, spagnolo o tedesco; 2a lingua: inglese, francese, tedesco, russo o spagnolo; 3a lingua: neerlandese.
- ✚ Voto medio di tutti gli esami: minimo 25/30.
- ✚ Voto minimo dell'esame Lingua e traduzione neerlandese 1 (12 cfu): 26/30
- ✚ Numero minimo di cfu riportati al momento della selezione: 54.
- ✚ Presentazione di una doppia lettera motivazionale, in italiano e neerlandese.
- ✚ Esito positivo al colloquio di selezione.

Colloquio di selezione

I candidati vengono convocati individualmente per il colloquio di selezione, dopo una fase di preselezione sulla base della documentazione fornita. Il colloquio si svolgerà essenzialmente in neerlandese.

La graduatoria di merito verrà pubblicata online entro il **20 ottobre**, ore 16.00. Entro il 25 ottobre, gli studenti devono confermare la loro adesione o rinuncia al programma (scaricare modulo apposito e inviare via email) al coordinatore del programma. In caso di rinuncia di studenti selezionati, si farà ricorso allo scorrimento della graduatoria.

Requisiti per mantenere l'idoneità (II anno)

Alla fine del secondo anno e prima della partenza per Anversa, gli studenti dovranno aver accumulato 118 cfu e ottenuto per gli esami di neerlandese (II e III) un voto minimo di 25/30.

STRUTTURA E CONTENUTI DEL PROGRAMMA

Gli studenti UniTS frequentano nei primi due anni i corsi della struttura di appartenenza (Dipartimento IUSLIT – Sezione SSLMIT) e trascorrono il terzo anno ad Anversa (settembre - luglio/agosto dell'anno successivo).

- **Tutti gli esami del primo e del secondo anno** devono essere superati entro il primo appello di settembre, perché il periodo di scambio non può essere interrotto per sostenere esami a Trieste.
- **Tutti gli esami del terzo anno** devono essere tassativamente sostenuti e superati ad Anversa.

Gli esami sostenuti sono riconosciuti dall'università partner nel contesto del programma di studi comune in conformità con gli ordinamenti vigenti nelle due università.

Percorso di studio per studenti UniTS

1° anno: 60 cfu

Gli studenti seguiranno gli insegnamenti previsti dal corso di studio di appartenenza.

2° anno: 58 cfu

Insegnamenti previsti dal corso di studio di appartenenza + anticipazione del corso di Lingua e traduzione neerlandese III e del modulo di traduzione passiva del 2 anno della L2 (Scelta Studente, TAF D), i cui esami devono essere superati prima della partenza per Anversa.

3° anno: 76 cfu

In scambio, con un piano di studio adattato (vedi scheda allegata a fine pagina).

Totale cfu da acquisire per ottenere il doppio diploma: **194**.

Prova finale e tirocinio

La preparazione della prova finale avverrà soprattutto nella sede estera, ma gli studenti si laureano presso l'università di appartenenza. Relatore della tesi: dell'università di appartenenza, correlatore: dell'università ospitante. Il voto di laurea viene stabilito secondo le regole dell'università di appartenenza.

Una parte dei cfu (5) sarà acquisita nella sede estera, la restante parte (4) nella sede di appartenenza al momento della discussione di laurea.

Il tirocinio deve essere effettuato durante il soggiorno nelle Fiandre.



Teaching commission

Trieste: proff. Dolores Ross, Marella Magris

Anversa: proff. Heidi Salaets, Inge Lanslots

ISCRIZIONE STUDENTI E SPESE DI PARTECIPAZIONE

Iscrizione degli studenti al terzo anno

Doppia iscrizione: all'università di appartenenza e all'università estera.

Spese di partecipazione e finanziamento dello scambio

Gli studenti selezionati per il doppio diploma pagano regolarmente le tasse all'università di Trieste e sono esentati dal pagamento delle tasse universitarie alla KU Leuven.

Gli studenti selezionati potranno presentare domanda di una borsa nell'ambito del bando Erasmus+ relativo all'anno accademico di scambio (minimo 10 mesi).

A carico degli studenti saranno le spese di vitto ed alloggio presso l'università ospitante, nonché le spese di viaggio, assicurazione, trasporti locali, ecc. per l'intera durata del terzo anno.

Alla KU Leuven gli studenti UniTS dovranno pagare soltanto una tassa in caso di recupero di esami (ca. 60 euro per esame). Vedi:

<http://www.kuleuven.be/studentenadministratie/inschrijvingen/en/fees/fees.html>

Scadenze importanti

30/4	Pre-candidatura
10/10	Presentazione documentazione completa
10/10 – 15/10	Colloqui di selezione
20/10	Pubblicazione graduatoria
25/10	Conferma adesione al programma

DIPLOMA DI LAUREA E SCADENZA DEL PROGRAMMA

Rilascio diploma

Rilascio di due diplomi separati, secondo le regole dell'università di appartenenza. Il 'diploma supplement' farà riferimento al programma comune.

Scadenza del programma di doppio diploma

Il programma scade alla fine dell'anno accademico successivo a quello dello scambio.

Gli studenti che non portano a termine il programma entro la scadenza, rientrano nel programma standard della laurea triennale della loro università.

I VANTAGGI IN SINTESI

- conseguimento di due diplomi di laurea triennale per il prezzo di uno.
- diplomi riconosciuti sia in Italia che in Belgio
- titolo di studio spendibile sul mercato come comunicatore linguistico
- opportunità di studiare per un intero anno accademico presso un'università prestigiosa
- tirocinio formativo nelle Fiandre
- maggiori possibilità di proseguire gli studi universitari in Belgio o nei Paesi Bassi

INFORMAZIONI UTILI

Informazioni sulla Laurea Triennale in Linguistica Applicata presso KU Leuven, Campus Antwerp:

https://onderwijsaanbod.kuleuven.be/opleidingen/n/CQ_51230582.htm#activetab=diploma_omschrijving

Veerle Verschakelen

Mobility coordinator

KU Leuven Faculty of Arts, Antwerp Campus



Tel. +32 3 502 15 77
2000 ANTWERP, BELGIUM

<http://www.arts.kuleuven.be/home/studentenportaal/antwerpen/internationalisering/>

KU Leuven Antwerp campus fact sheet and brochure:

<http://www.arts.kuleuven.be/home/studentenportaal/antwerpen/internationalisering/incoming-students>

Annexe 1: Study programme

Year	UNITS Programme students	ECTS	KU Leuven Programme students	ECTS
BA1	Standard Plan of studies	60	Standard Plan of studies	60
BA2	Standard Plan of studies Within these 58 credits, students need to choose as electives (12 ECTS): <ul style="list-style-type: none"> • 6 ECTS in Dutch (Lang3) • 6 ECTS in Lang2 	58	Standard Plan of studies + Lang3	60 6 (66 Totally)
BA3 (exchange)*	Lang1 Lang2 Lang3 (Dutch) Internship Bachelor paper (can be divided into 5 ECTS during the exchange and 4 right after returning from the exchange)	18 or 21** 18 or 21** 18 or 21** 7 9 (76 Totally)	Lang1 Lang2 Lang3 Internship Bachelor paper (consisting, in 2019, of 6 ECTS for the paper and 3 ECTS for the theoretical course about methods in applied language studies which underpins the paper)	18 18 16 7 9 (68 Totally)
BA1-3		194		194

Annexe 2: Example transcript 3rd year Antwerp

Title of course unit	Duration of course unit	ECTS credits
Dutch oral proficiency 2	Y	3
Dutch writing proficiency 2	Y	3
German Oral proficiency 2	Y	3
German Linguistics 3	S	3
German Spoken Language Proficiency 3	S	3
German Business Communication	S	3
Present Day Germany	S	3
German Introduction to Interpreting Skills	S	3
English Spoken Language Proficiency 3	S	3
English Textual Analysis: Literary Approach	S	3
English Writing/Translating Business Texts	S	3
English Introduction to Interpreting Skills	S	3
Translating/Interpreting Studies I	S	3
Translating/Interpreting Studies I	S	3
American civilization	S	4
Italian Writing/Translating Informative/Scient. Texts	S	3
Italian Writing/Translating Cultural/Media Texts	S	3
Literature and culture in the Low Countries after 1830		
Communication Studies	S	3
Cross-cultural Negotiations	S	3
Traineeship		7
Preparation BA-paper		9

(last update March 2020)